

37. SURA DE LOS QUE SE PONEN EN FILAS.

سُورَةُ الصَّافَّاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) ¡Por los que se ponen en filas,

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا ۝

(2) e impulsan en una dirección*

قَالَاتِجَاتٍ نَّجْرًا ۝

* [Los ángeles que conducen las nubes.]

(3) y leen un Recuerdo!

قَالَاتِيتِ ذِكْرًا ۝

(4) Que realmente vuestro Señor es Uno*.

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ۝

*[Esta última frase hay que entenderla como el término del juramento anterior, como si dijera: juro por todo lo mencionado que, realmente, vuestro Señor es Uno.]

(5) El Señor de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ambos; y el Señor de los orientes*.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشْرِقِ ۝

*[Según Ibn Abbas alude al punto por el que sale el sol cada día por el que no lo vuelve a hacer hasta pasado un año solar.]

(6) Hemos embellecido el cielo de este mundo con el adorno de los astros.

إِنَّا زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَكِبِ ۝

(7) Y lo hemos protegido contra todo demonio insolente.

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ۝

(8) No pueden escuchar al "Consejo Supremo"**, se les arrojan proyectiles desde todas partes *

*[Los ángeles]

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَذَّبُونَ مِنْ كُلِّ
جَانِبٍ ﴿٨﴾

(9) para ahuyentarlos. Tendrán un castigo perpetuo.

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ﴿٩﴾

(10) Aunque alguno consigue arrebatar algo y es perseguido por un lucero fulgurante.

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾

(11) Pregúntales: ¿Han sido ellos más difíciles de crear que quienes hemos creado?

En realidad los hemos creado de barro viscoso.

فَأَسْتَجِيبُهُمْ وَأَهْمُ أَسَدًا خَلْفًا أَمْ مِنْ خَلْقِنَا
إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَزِيبٍ ﴿١١﴾

(12) Pero tú te sorprendes mientras que ellos se burlan.

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

(13) Y cuando se les recuerda, no recapacitan.

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

(14) Y cuando ven un signo, intentan burlarse.

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ ﴿١٤﴾

(15) Y dicen: Esto es magia pura:

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا أَسِحْرٌ مِمَّنْ قَبْلُ ﴿١٥﴾

(16) ¿Acaso cuando estemos muertos y seamos tierra y huesos vamos a ser devueltos a la vida?

إِذْ مَاتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾

(17) ¿Y nuestros primeros padres?

أَوَءَابَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾

(18) Di: Así es, y vosotros seréis humillados.

فَلْيَتَعَمَّ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٨﴾

(19) Será un sólo grito y entonces se quedarán mirando.

قَالَتْ مَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾

(20) Y dirán: ¡Ay de nosotros! Este es el día de la Rendición de Cuentas.

وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الَّذِي نَذُوقُ الْعَذَابَ ﴿٢٠﴾

(21) Este es el Día del Juicio cuya realidad habíais negado.

هَذَا يَوْمُ الْقِيَامِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَنْكِرُونَ ﴿٢١﴾

(22) ¡Reunid a los que fueron injustos, a sus esposas y a los que adoraban

مَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾

(23) fuera de Allah, y conducidlos camino del Yahim!*

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَاهِدُهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾

* [Esto son palabras de Allah dirigidas a los ángeles]

(24) Y detenedlos que van a ser preguntados.

وَفِجْوَاهُمْ إِلَيْهِمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٤﴾

(25) ¿Qué os pasa que no os ayudáis unos a otros?

مَا لَكُمْ لَا تَنْصُرُونَ ﴿٢٥﴾

(26) Pero no, ese día estarán rendidos.

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْمِعُونَ ﴿٢٦﴾

(27) Irán unos a otros preguntándose.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾

(28) Dirán: Veníais a nosotros por la derecha.*

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

* [Es decir, venías a nosotros por el camino del bien para apartarnos de él; o con vuestra fuerza y poder obligándonos a ello o jurando que estabais en la verdad para que os siguiéramos; y en este último caso la palabra "yamín", derecha, se tomaría en su significado de juramento.]

(29) Dirán: No, es que vosotros no erais creyentes.

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

(30) No teníamos ningún poder sobre vosotros, erais gente que se excedía.

وَمَا كَانَتْ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِيِينَ ﴿٣٠﴾

(31) Se hizo realidad la palabra de Nuestro Señor en nuestra contra y ahora lo estamos probando.

بِحَقِّ عَلَيْنَا قَوْلِ رَبِّنَا إِنَّا لَذٰٓئِقُونَ ﴿٣١﴾

(32) Y os extraviamos, pues realmente estábamos extraviados.

بِأَعْيُنِنَا كُنَّا غٰوِينَ ﴿٣٢﴾

(33) Ese día estarán compartiendo el castigo.

فِي النَّهْمِ يَوْمَ يَمِيزُ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾

(34) Así es como actuamos con los que hacen el mal.

إِنَّا كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾

(35) Cuando se les decía: No hay dios sino Allah, mostraban su soberbia

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذْ أُنزِلَ لَهُمْ آيٰتِنَا إِلَّا إِلٰهَ إِلَّا اللّٰهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

(36) y decían: ¿Acaso vamos a dejar a nuestros dioses por un poeta poseso?

وَيَقُولُونَ آيٰتِنَا لَتَأْتِيَ كَوٰءَ الْعِهْنِ تِلْكَ لَشَاعِرٍ يَّخْتَبِئُونَ ﴿٣٦﴾

(37) Pero no, él ha venido con la verdad confirmando a los enviados.

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

(38) Es verdad que gustaréis el doloroso castigo.

إِنَّكُمْ لَذٰٓئِقُونَ الْعَذَابِ الْاَلِيمِ ﴿٣٨﴾

(39) Pero sólo se os pagará por lo que hayáis hecho.

وَمَا تُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

- (40) Se exceptúan los siervos sinceros de Allah. إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾
- (41) Esos tendrán una provisión conocida: أُوَٰلِيكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾
- (42) Frutos. Y se les honrará بَوَاقِهِ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾
- (43) en los Jardines del Deleite. فِي حَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٣﴾
- (44) Estarán enfrente unos de otros, recostados sobre lechos. عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾
- (45) A su alrededor se harán circular copas de un vino de manantial. يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾
- (46) Blanco y dulce para quienes lo beban. بَيْضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ﴿٤٦﴾
- (47) No producirá indisposición ni se embriagarán con él. لَا يهيَاغُونَ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَوُونَ ﴿٤٧﴾
- (48) A su lado habrá unas que sólo tendrán mirada para ellos, de grandes ojos. وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطُّرُوفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾
- (49) Como perlas* escondidas. كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكُونٌ ﴿٤٩﴾
- * [Lit. "como huevos escondidos". Algunos comentaristas entienden una comparación con los huevos de avestruz que ésta esconde para protegerlos; y su color, blanco amarillento, se considera de máxima belleza. También se ha dicho que se refiere a la finísima membrana interior entre la cáscara y el resto, protegida del exterior.]
- (50) Y se dirigirán unos a otros preguntándose. بِأَقْبَلِ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾

- (51) Dirá uno de ellos: Yo tenía un compañero inseparable
 قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥١﴾
- (52) que decía: ¿Es que tú eres de los que creen en esas cosas?
 يَقُولُ أَأنتَ لِمَنِ الْمَصْدِفِينَ ﴿٥٢﴾
- (53) ¿Acaso cuando estemos muertos y seamos tierra y huesos se nos van a pedir cuentas?
 أَأَمْثَلُكُمْ نَارًا تَرْبَا وَأَعْظَمَ مَا إِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾
- (54) Y dirá*: ¿Podéis asomaros?
 * [El creyente a sus compañeros]
 قَالَ هَلْ أَنتم مَطْلِعُونَ ﴿٥٤﴾
- (55) Y se asomará viéndolo en medio del Yahim.
 بَاطِلَعِ قَبْرَاهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾
- (56) Le dirá: ¡Por Allah que estuviste a punto de perderme!
 قَالَ تَاللَّهِ إِن كِدَّتْ لَأَتْرِيكَ ﴿٥٦﴾
- (57) De no haber sido por una gracia de Mi Señor habría sido de los traídos aquí.
 وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُنْخَضِرِينَ ﴿٥٧﴾
- (58) ¿Cómo iba a ser que muriéramos
 أَجْمَعًا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾
- (59) y todo se redujera a la muerte sin más y no fuéramos castigados?
 إِلَى الْمَوْتِنَا أَوْلَى وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾
- (60) Realmente esto* es el gran triunfo.
 * [El Jardín]
 إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبُورُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾
- (61) Que para algo así actúen los que lo hagan.
 لِيُثَلَّ هَذَا بَلَى يَعْمَلِ الْعَمَلُونَ ﴿٦١﴾
- (62) ¿Qué es mejor hospedaje, ésto o el árbol del Zaqqum?
 أَذَلِكَ خَيْرٌ نُزُلًا أَمْ سَجْرَةُ الزَّوْقُمِ ﴿٦٢﴾

- (63) Lo hemos hecho como castigo para los injustos. إِنَّا جَعَلْنَاهَا قِطْعَةً لِّلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾
- (64) Es un árbol que sale de la raíz misma del Yahim, إِنَّمَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ مِن أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾
- (65) cuyos brotes parecen cabezas de demonios. طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾
- (66) De él comerán y se llenarán el estómago. فَيَأْتِيهِمْ لَآكِلُونَ مِنْهَا فَمَالُوكَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٦﴾
- (67) Y además tendrán una pócima de agua hirviendo. ثُمَّ إِن لَّهُمْ عَلَيْهَا سُبُؤَانٌ حَمِيمٌ ﴿٦٧﴾
- (68) Luego, su lugar de destino será el Yahim. ثُمَّ إِن مَرَجَعُهُمْ إِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾
- (69) Ellos habían encontrado a sus padres extraviados. إِنَّهُمْ وَالْقَوْمَآءُ هُمْ ضَالُّونَ ﴿٦٩﴾
- (70) Y se dejaron llevar tras sus huellas. فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾
- (71) Antes que ellos ya se había extraviado la mayor parte de las primeras comunidades. وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾
- (72) A pesar de que les habíamos enviado advertidores. وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِم مُّذَرِّينَ ﴿٧٢﴾
- (73) Pero mira cómo acabaron los que recibieron la advertencia. فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُذَرِّينَ ﴿٧٣﴾
- (74) Sin embargo no es así con los siervos de Allah sinceros. إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمَخْلُصِينَ ﴿٧٤﴾

- (75) Y así fue como Nuh nos llamó.
¡Qué excelentes Respondedores!
- (76) Lo salvamos a él y a su familia de la gran catástrofe.
- (77) E hicimos que fueran sus descendientes los que quedaran.
- (78) Y dejamos su memoria para la posteridad.
- (79) Paz para Nuh en todos los mundos.
- (80) Así es como recompensamos a los que hacen el bien.
- (81) El fue uno de Nuestros siervos creyentes.
- (82) Luego, a los demás, los ahogamos.
- (83) Y por cierto que Ibrahim era de los suyos.
- (84) Cuando se presentó ante su Señor con un corazón puro.
- (85) Y cuando les dijo a su padre y a su gente:
¿Qué es lo que estáis adorando?
- وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا بَلِّغْ مَنِيعِ الْمَجِيْئِيْنَ ﴿٧٥﴾
- وَنَجَّيْنَاهُ وَاَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ ﴿٧٦﴾
- وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِيْنَ ﴿٧٧﴾
- وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِيْنَ ﴿٧٨﴾
- سَلَامٌ عَلٰى نُوْحٍ فِي الْعَالَمِيْنَ ﴿٧٩﴾
- اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٨٠﴾
- اِنَّهٗ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٨١﴾
- ثُمَّ اَعْرَفْنَا الْآخِرِيْنَ ﴿٨٢﴾
- وَاِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ لَإِبْرٰهِيْمَ ﴿٨٣﴾
- اِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيْمٍ ﴿٨٤﴾
- اِذْ قَالَ لِآيٰتِهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُوْنَ ﴿٨٥﴾

- (86) ¿Buscáis dioses fuera de Allah por falsedad?
 أَيِفْكَأَ الْهَآءَ دُونَ اللَّهِ تَرِيدُونَ ﴿٨٦﴾
- (87) ¿Y qué pensáis del Señor de los mundos?
 بَعَاظُكُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾
- (88) Y observó las estrellas.
 بَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٨﴾
- (89) Y dijo: Realmente voy a enfermar*.
 فَقَالَ إِنِّي سَفِيمٌ ﴿٨٩﴾
- * [Se ha transmitido que su gente tenía una fiesta y le invitaron a que saliera con ellos y les dijo que iba enfermar como excusa para quedarse a solas con los ídolos y destruirlos.
 El hecho de que mirara las estrellas alude al conocimiento sobre los astros que existía entre ellos y su uso como predicción, de manera que en este caso les hizo creer que había leído en los astros que se pondría enfermo.]
- (90) Entonces se apartaron de él dándole la espalda.
 فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾
- (91) Se fue para sus dioses y dijo: ¿Es que no coméis?
 بَرَأَعِ إِلَىٰ آيَاتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾
- (92) ¿Qué os pasa que no habláis?
 مَا لَكُمْ لَا تَنْطَفُونَ ﴿٩٢﴾
- (93) Entonces fue sigilosamente hacia ellos golpeándolos con fuerza.
 بَرَأَعِ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٩٣﴾
- (94) Y acudieron a él rápidamente.
 فَأَجْتَبَوْا إِلَيْهِ بِرِفْوَةٍ ﴿٩٤﴾
- (95) Dijo: ¿Adoráis lo que vosotros mismos habéis esculpido,
 قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾

(96) cuando Allah os ha creado a vosotros y a lo que hacéis?

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

(97) Dijeron: Haced una construcción a propósito para él, para arrojado a las llamas.

قَالُوا: ابْنُوا لَهُ، بِنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

(98) Quisieron tenderle una trampa pero los dejamos reducidos a lo más bajo.

فَأَرَادُوا بِهِ، كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

(99) Y dijo: Me voy hacia mi Señor, El me guiará*.

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَمْعِدِينِ ﴿٩٩﴾

* [Esto lo dijo después de haber sido salvado del fuego y en este sentido se dice que Ibrahim fue el primero en emigrar por la causa de Allah. También puede entenderse que lo dijo antes de ser arrojado al fuego creyendo que iba a morir.]

(100) ¡Señor mío! Concédeme una descendencia de justos.

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾

(101) Y le anunciamos un niño que habría de tener buen juicio.

بَشِيرًا نَّبُوؤُهُ يُعَلِّمُ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾

(102) Y cuando éste alcanzó la edad de acompañarle en sus tareas, le dijo: ¡Hijo mío! He visto en sueños que te sacrificaba, considera tu parecer. Dijo: ¡Padre! Haz lo que se te ordena y si Allah quiere, encontrarás en mí a uno de los pacientes.

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَتَّبِعُنِي أَنِّي أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانظُرْ مَاذَا تَرَىٰ قَالَ يَآ بَتِّ ابْنِ بِعِلِّ مَا مُرِّرْتَ سَجْدَنِي إِنْ سَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿١٠٢﴾

(103) Y cuando ambos lo habían aceptado con sumisión, lo tumbó boca abajo.

فَمَمَّا أَسَامَا وَتَلَّهُ، لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾

- (104) Le gritamos: ¡Ibrahim!
- (105) Ya has confirmado la visión que tuviste. Realmente así es como recompensamos a los que hacen el bien.
- (106) Esta es, de verdad, la prueba evidente.
- (107) Y lo rescatamos poniendo en su lugar una magnífica ofrenda*
* [Un hermoso carnero del que se dice era del Jardín.]
- (108) Y dejamos su memoria para la posteridad.
- (109) Paz para Ibrahim.
- (110) Así es como recompensamos a los que hacen el bien.
- (111) El fue uno de Nuestros siervos creyentes.
- (112) Y le anunciamos a Ishaq, profeta de entre los justos.
- (113) Y lo bendijimos a él y a Ishaq.
Entre su descendencia hubo quien hizo el bien y hubo quien fue claramente injusto consigo mismo.
- (114) Y así fue como favorecimos a Musa y a Harún.

وَقَدَّيْنَهُ أَنْ يَأْتِيَنَّكَ بِرَٰهِيْمَ ۝۱۰۴

فَدَّصَدَقْتَ الرَّءْيَءَ بِأَنَّكَ كَذٰلِكَ تَجْرِي ۝
الْمُحْسِنِيْنَ ۝۱۰۵

إِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْبٰكُوْنَ الْمٰمِيْنَ ۝۱۰۶

وَقَدَّيْنَهُ بِذَبِيْحٍ عَظِيْمٍ ۝۱۰۷

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِيْنَ ۝۱۰۸

سَلٰمٌ عَلٰٓى اِبْرٰهِيْمَ ۝۱۰۹

كَذٰلِكَ تَجْرِي ۝
الْمُحْسِنِيْنَ ۝۱۱۰

اِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ۝۱۱۱

وَبَشَّرْنَاهُ بِاِسْحٰقَ نَبِيًّا مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ۝۱۱۲

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلٰٓى اِسْحٰقَ وَمِمَّنْ ذُرِّيَّتُهُمَا مُّحْسِنٌ
وَظٰلِمٌ لِّنَفْسِهٖ ۝۱۱۳

• وَوَلَقَدْ مَتٰنَا عَلٰٓى مُوسٰى وَهٰرُونَ ۝۱۱۴

- (115) Y los salvamos a ellos y a su gente de la gran catástrofe. وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾
- (116) Los auxiliamos y fueron los vencedores. وَنَصَّرْنَاهُمْ فَمَا كَانُوا هُمُ الْعَالِيِينَ ﴿١١٦﴾
- (117) Les dimos el Libro clarificador وَأَاتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾
- (118) y les guiamos por el camino recto. وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾
- (119) Dejando su memoria para la posteridad. وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْأَخْرَبِ ﴿١١٩﴾
- (120) Paz para Musa y Harún. سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾
- (121) Así es como recompensamos a los que hacen el bien. إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾
- (122) Ellos fueron dos de Nuestros siervos creyentes. إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾
- (123) El Ilyas, que fue uno de los enviados. وَإِلَىٰ إِيَّاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾
- (124) Cuando dijo a su gente: ¿Es que no tenéis temor? إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَأَنْتُمْ تَقْتُلُونَ ﴿١٢٤﴾
- (125) ¿Invocáis a Baal abandonando al mejor de los creadores? أَنْتُمْ دَعَوْتُمْ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾
- (126) Allah es vuestro Señor y el Señor de vuestros primeros padres. اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولَىٰ ﴿١٢٦﴾
- (127) Lo tacharon de mentiroso y se les hará comparecer. فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

- (128) No es así, sin embargo, con los siervos de Allah sinceros. إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٢٨﴾
- (129) Dejamos su memoria para la posteridad. وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٩﴾
- (130) Paz para la gente de Yasin*.
*[Ilyas] سَلَامٌ عَلَىٰ آلِ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾
- (131) Así es como recompensamos a los que hacen el bien. إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾
- (132) Es cierto que era uno de Nuestros siervos creyentes. إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾
- (133) Y Lut, que fue uno de Nuestros enviados وَإِنَّ لُوطَ لَآئِمَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾
- (134) Cuando lo salvamos a él y a todos los de su familia إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ وَأَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾
- (135) Con la excepción de una vieja que fue de los que se quedaron atrás. إِلَّا ائِمَّةً وَرَأْسَ الْكُنُوزِ أُولَٰئِكَ كَانُوا فِي الْآخِرِينَ ﴿١٣٥﴾
- (136) Luego, aniquilamos a los demás. ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٦﴾
- (137) Vosotros pasáis sobre ellos mañana وَأَنكُمْ تَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾
- (138) y noche. ¿Es que no vais a entender? وَبِالْأَيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾
- (139) Y Yunus, que fue uno de los enviados. وَإِنَّ يُونُسَ لَآئِمَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

- (140) Cuando escapó en la embarcación completamente cargada. إِذْ أَتَى إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾
- (141) Y echaron a suertes y fue de los perdedores. بِمَا هُمْ بِكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾
- (142) El pez se lo tragó y fue así reprendido*.
* [Yunus fue enviado a una gente que lo negó y él huyó enfadado; se embarcó en una embarcación que iba muy cargada y al zozobrar ésta en una tormenta decidieron echar a suertes quién debía ser arrojado al mar.] بِالْقَتْمَةِ الْخُوفِ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾
- (143) De no haber sido porque era de los que glorificaban, قَالُوا لَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾
- (144) habría permanecido en su vientre hasta el día en el que todos serán devueltos a la vida. لَلَّيْلِ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾
- (145) Así lo arrojamos a un playa desierta, maltrecho*.
* [Se ha transmitido que era como un niño recién nacido a causa de la fragilidad de su piel.] وَبَدَّلْنَاهُ بِالْعُرَى وَهُوَ سَفِيمٌ ﴿١٤٥﴾
- (146) E hicimos que creciera sobre él una planta de calabaza*.
* [Esta planta tiene las hojas grandes y da buena sombra, es de tacto suave y repele las moscas, ya que la piel de Yunus no habría podido soportarlo.] وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ قَنْطَرِينٍ ﴿١٤٦﴾
- (147) Y lo enviamos a un grupo de cien mil o más. وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾
- (148) Creyeron, y los dejamos disfrutar por un tiempo. فَمَا مَنُوا بِمَنَعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

(149) Pregúntales cómo es que tu Señor tiene hijas y ellos tienen hijos.

بِاسْتَفْتِيهِمْ وَالرَّبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾

(150) O si ha creado a los ángeles hembras y ellos son testigos.

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

(151) ¿O es que acaso, basándose en sus patrañas, dirán

أَلَا إِنَّهُمْ مِنْ آبَائِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

(152) que Allah ha engendrado? Realmente son mentirosos.

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾

(153) ¿Es que ha escogido tener hijas en vez de tener hijos?

أَمْ طُغِيَ الْبَنَاتُ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾

(154) ¿Qué os ocurre?, ¿cómo podéis juzgar así?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

(155) ¿Es que no recapacitáis?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

(156) ¿O es que acaso tenéis alguna prueba contundente?

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُبِينٌ ﴿١٥٦﴾

(157) Traed pues vuestro libro si es verdad lo que decís.

فَاتُوا بِكِتَابِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾

(158) Y han atribuído relación de parentesco entre El y los genios, cuando los genios saben bien que ellos habrán de comparecer.

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَمَتْ لِلْجِنَّةِ
إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

(159) ¡Sea glorificado Allah por encima de lo que (Le) atribuyen!

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

- (160) Pero no son así los siervos de Allah sinceros. إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٠﴾
- (161) Y en verdad vosotros y aquéllos a los que adoráis, فِي أَنْفُسِكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾
- (162) no podréis extraviar a nadie en contra de Allah. مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِقَاتِلِينَ ﴿١٦٢﴾
- (163) Sólo quien haya de entrar en el Yahim. إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِي الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾
- (164) Y no hay ninguno de nosotros que no tenga una estación conocida.* وَمَا مِمَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾
* [Hablan los ángeles]
- (165) Es cierto que vamos en filas. وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّابِرُونَ ﴿١٦٥﴾
- (166) Y somos glorificadores. وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾
- (167) Y es verdad que han dicho: وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾
- (168) Si tuviéramos alguna memoria de los que nos precedieron لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾
- (169) seríamos servidores sinceros de Allah; لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٩﴾
- (170) Y sin embargo se han negado a creer en él*. Pero ya sabrán. بِعَقْبَرِئَابِهِمْ فَسَوْفَ يَعْتَابُونَ ﴿١٧٠﴾
* [El Corán.]
- (171) Ya sucedió antes que dimos Nuestra palabra a Nuestros siervos enviados. وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

- (172) Y fueron auxiliados. إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿١٧٢﴾
- (173) Y es verdad que Nuestros ejércitos fueron vencedores. وَإِن جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٧٣﴾
- (174) Apártate pues de ellos hasta que llegue el momento. فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾
- (175) Y obsérvalos que ya verán. وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾
- (176) ¿Acaso están pidiendo que se acelere el castigo? أَفَيْعَادًا إِنَّا نَسْتَعْتَجِلُونَ ﴿١٧٦﴾
- (177) Cuando descienda a sus patios: ¡Qué mal amanecer el de los que fueron advertidos! فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ بُسَاءُ صَبَاحِ الْمُنذَرِينَ ﴿١٧٧﴾
- (178) Apártate de ellos hasta que llegue el momento. وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾
- (179) Y observa que ya verán. وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾
- (180) ¡Gloria a tu Señor!, el Señor del poder por encima de lo que (Le) atribuyen. سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾
- (181) Paz sobre los enviados. وَسَلَّمَ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾
- (182) Y las alabanzas a Allah, el Señor de los mundos. وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾